

《天路导向》双语讲义

十字架 (4)

THE CROSS - Part 4

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends, we are delighted that you were able to join us once more
亲爱的朋友，你好，很高兴你再次收听我们的节目。
2. We have been talking about the cross of the Lord Jesus Christ
我们在讲有关主耶稣基督十字架的信息。
3. And we're going to continue to talk about the cross of Jesus Christ
我们今天会继续讲这个题目。
4. But I want to begin by telling you that debt is an acute problem worldwide
首先我要告诉你，「欠债」已经成为一个相当严重，全球性的问题。
5. Not only countries are in debt but also individuals are in debt
不单是国家负债，个人也在负债。
6. Many people live in debtors prison which they have created for themselves
很多人被困在债务的笼牢里，那是他们自己一手造成的。
7. Debt produces misery, stress, and worry
债务带来痛苦、压力和忧虑。
8. Debt is a cancer that can destroy marriages and murder friendships and take away the joy
债务就像毒瘤一样，会摧毁婚姻、扼杀友谊，并驱除喜乐。
9. Listen to what Proverbs 27: 7 says about debt
请听箴言二十二章第七节谈到欠债的事。
10. The borrower is a servant to the lender
欠债的是债主的仆人。
11. And the root cause of debt problem is found in Luke 12:15
有关债务问题的根源，可以从路加福音十二章第十五节看见。
12. Jesus said, watch out, be on your guard against all kind of greed a man's life does not consist in the abundance of his possessions
主耶稣说：「你们要谨慎自守，免去一切的贪心，因为人的生命不在乎家道丰富。」
13. In the world there are basically three categories of people
世界上主要有三种不同的人。
14. There are people who have things
那些拥有丰富物质的人。
15. And people who do not have anything
那些一无所有的人。
16. And those who have not paid for what they have
那些拥有东西，却仍需为这些东西还债的人。
17. But because of the worldwide debt many children are born today with a debt hanging around their necks
但因为这是全球性的债务问题，今天很多儿童一出生就已经欠债了。
18. Americas national debt for example is estimated at \$20,000.00 for every child that is born
比方说，估计在美国，每个小孩一出生就要负上两万美元的国债。
19. But I want to talk to you today about another type of debt that each child in the world is born with
但是今天我要跟大家说另外一种债，是每个人一出生就背负的债。
20. Every child that is born into the world has a spiritual price tag of debt hanging around his or her neck
每个小孩一出生，都背著一块欠属灵债项的牌子。
21. And that tag says, sinner by birth
牌子上写著：生来就是罪人。
22. Later in life the tag reads, sinner by practice
成长之后，在牌子上则写著：实际犯罪的罪人。

23. I hear somebody saying, that is not fair
我曾听人说，这样不公平。
24. Our first parents sin and we inherited their sin,
that is not fair
始祖犯罪以致我们也有罪，那太不公平。
25. It is not any more or less fair than the next
generation owe national debt of the previous
generation
其实要下一代负担上一代的国债，同样很难
说得清公平或不公平。
26. At least God has provided a way for our eternal
debt to be paid
但至少，神为我们预备了偿还永恒债务的方
法。
27. The Bible teaches that each precious, cute,
beautiful baby is born in sin
圣经教导，每一个宝贝的、可爱的、美丽的
婴孩一生下来便是有罪的。
28. Every one of us is born with their backs to God
我们每个人一生下来就背弃神。
29. Every one of us is born with an eternal debt that
we cannot pay
我们每个人一生下来，就背负一个我们无法
偿还的永恒债务。
30. Please listen to me my listening friends
亲爱的朋友，请留心听我说，
31. The Bible says that the wages of sin is death
圣经说罪的工价乃是死。
32. And that price could never be paid
这个债项是永远无法偿还的。
33. It can never be paid by our good works
凭我们的善行，不足以偿还。
34. It could never be paid by our conduct
凭我们的操守，不足以偿还。
35. It could never be paid by our good efforts
凭我们的努力，不足以偿还。
36. It could never be paid by our good education
凭我们优良的教育，不足以偿还。
37. It could never be paid by our good behavior
凭我们的好行为，不足以偿还。
38. Oh, but if it would stop here, it would be a
miserable and bleak picture
如果就停在这里的话，那情况实在很悲哀，
不堪设想。
39. But thanks be to God that he has provided the
only way for payment of that eternal debt
但是感谢神，祂为我们预备了唯一的救法，
可以偿还那永恒的债。
40. The only way for deliverance from the eternal
debt which leads to eternal death is for God
himself to serve the sentence
这唯一的救法就是，神亲自接受刑罚，我们
才能脱离那导致永远灭亡的永恒债务。
41. The only way for me to escape from my share
of the condemnation was for God the Son to
bear up the condemnation on the cross
那唯一能让我脱罪的，就是神的儿子在十字
架上亲自替我顶罪。
42. We saw in the last message that the idea of
substitutionary sacrifice was God's idea
在上一次的节目里我们看到，牺牲代赎的救
恩，是神的意思。
43. God's substitutionary sacrifice began after
Adam and Eve rebelled against him
早在亚当夏娃犯罪以后，神的救赎计划已经
订好了。
44. And God had to shed the blood of an innocent
lamb in order to make a temporary covering for
their sin
神杀了一只无辜的羔羊，以羊的血暂时遮盖
他们的罪。
45. Adam and Eve have taught that revelation to
their descendants
亚当夏娃把这启示教导后代。
46. Then at the day God delivered Israel from
bondage he reinforced this concept by shedding
of innocent blood as a substitution for their
rebellion and disobedience
后来当神把以色列从埃及为奴之地拯救出来
时，祂吩咐他们要以无辜牲畜的血来遮盖他
们的罪孽，以强调赎罪祭的观念。
47. Yet all of this was only foreshadowing of the
cross of Christ
然而，这一切只是耶稣基督十字架的预兆。
48. All of this was only the prefiguring of the cross
of Christ
这一切只不过是预表著耶稣基督的十字架。
49. All of this was only a symbol of the real thing
which took place on the cross of Calvary
这一切只不过是象徵著将要在加略山十
字架上事实。
50. There in Calvary
在加略山上，

51. God in human flesh became the ultimate substitutionary sacrifice
道成肉身的神成为最完全的赎罪祭。
52. There on the cross
在十字架上，
53. God did not just find a solution for our dilemma
神不单为我们的困境找到一条出路，
54. God became the solution to humanities nightmare
神自己成为解决人类恶梦的方法。
55. 700 years prior to Jesus' crucifixion the prophet Isaiah in chapter 53 predicted with thorough accuracy that God in Christ will pay the full penalty of our sentence and the full price for our debt
在耶稣钉十字架七百年前，以赛亚书五十三章，先知已准确地预言，耶稣基督将要承担我们全部罪的刑罚，并偿还我们所有罪的债务。
56. on a human level the Bible tell us that there were a number of people who were involved in sentencing Jesus to the cross
从人的层面来说，圣经告诉我们有一群人把耶稣钉在十字架上。
57. first
第一，
58. Judas handed him over to the priests out of greed
犹太因贪婪的缘故把耶稣交给祭司。
59. Secondly
第二，
60. The priest handed him over to Pilate out of envy
祭司因忌妒的缘故把耶稣交给彼拉多。
61. Thirdly
第三，
62. Pilate handed him over to the soldiers out of cowardice and fear
彼拉多因懦弱和胆怯的缘故把耶稣交给兵丁。
63. And fourthly
第四，
64. The soldiers crucified him
兵丁把耶稣钉在十字架上。
65. Yet when Jesus was hanging on the cross in the midst of his agony he prayed Father, forgive them all, for they know not what they are doing
然而，当耶稣被钉在十字架上，在极大的痛苦当中，祂祈求父神赦免他们的罪，因为他们不晓得他们所作的。
66. Later on the apostle Peter tells the Jewish crowd in Jerusalem, I know you acted in ignorance as did your leaders
后来使徒彼得对耶路撒冷的犹太群众说，我知道你们所作的跟你们的领袖一般的愚昧无知。
67. And on the day of Pentecost, Peter said to them, let all Israel be assured of this God has made this Jesus, whom you have crucified both Lord and Christ
在五旬节那天，彼得跟他们说：「以色列全家当确实地知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主，为基督了。」
68. But on a spiritual level
从属灵的层面来说，
69. Jesus did not die the death of a martyr
耶稣不是殉道而死。
70. On the contrary
相反的，
71. Jesus went to the cross voluntarily
耶稣是甘心情愿上十字架的。
72. Jesus went to the cross deliberately
耶稣是帶著目的上十字架的。
73. Jesus told them from the beginning that he came from heaven so that he may go to the cross
耶稣从开始的时候就告诉门徒，祂从天上来为的是要上十字架。
74. So, who delivered Jesus up to die
那么，谁把耶稣钉死十字架上？
75. Not Judas for money
不是那贪财的犹太，
76. Not Pilate for fear
不是胆怯的彼拉多，
77. Not the priests over envy
不是嫉妒的祭司，
78. But the Father delivered him for love
乃是神，因著爱的缘故，把耶稣送上了十字架。
79. Jesus went voluntarily for love
耶稣因著爱，甘心情愿上了十字架。

80. Love for you and for me so you and I can look at the cross and say this
祂的爱是给你，也是给我的，当我们仰望十字架时，会这样说：
81. I sent him to the cross
是我把祂钉在十字架上，
82. My sins sent him to the cross
是我的罪把祂钉在十字架上，
83. My disobedience sent him to the cross
是我的不顺服把祂钉在十字架上，
84. My rebellion sent him to the cross
是我的叛逆把祂钉在十字架上。
85. The debt that you and I are born with has only one punishment and it is eternal death
你跟我自生下来就负了罪债，而罪的唯一刑罚就是永远灭亡。
86. And the only man that was born without that debt of sin hanging around his neck was Jesus of Nazareth
只有一个人生下来时没有背负罪债，那人就是拿撒勒人耶稣。
87. He had no sin of his own nature
祂在本质上没有罪，
88. He had no sin of his own character
祂在性情上没有罪，
89. He had no sin of his own conduct
祂在行为上没有罪。
90. If there's only one human being that does not qualify for the wages of sin and the punishment of sin it was the Lord Jesus Christ
如果有人不该付罪的工价，不该受罪的刑罚，那人就是耶稣基督。
91. And yet because of his sinlessness
然而，因为祂是无罪的，
92. Because of his purity
因为祂是圣洁的，
93. Because of his divinity
因为祂是神，
94. He was the only one who can truly qualify to take my place and your place and pay your debt and my debt
所以只有祂才有真正的资格，代替你、代替我，偿还我们的罪债。
95. Please listen carefully to what I am going to tell you
请细心听我说，

96. This whole notion of substitution where one person takes the place of another is always considered a noble action
替别人牺牲性命，是一种很伟大的行动。
97. In Exodus 32:32 Moses was willing to be blotted out of Yahweh's book if that would help to get Israel forgiven
出埃及记三十二章三十二节说到，如果能叫以色列人得到神的赦免，摩西情愿自己的名字从神的生命册上被涂抹。
98. In Romans 9: 1 and 4 Paul expresses a similar notion
在罗马书第九章一到四节，保罗也有同样的想法。
99. This was a human life for a human life
这是以一个人的生命换取另外一个人的生命。

SECTION B

乙部

1. But on the cross God in Christ substituted himself for you and for me
但是，在十字架上，神子耶稣基督，以祂自己的性命救赎了你和我。
2. Let's focus just for a few minutes on four imageries that the Bible tells us that the cross has accomplished
让我们一同看看圣经告诉我们十字架所成就的四个比喻。
3. First
第一，
4. Propitiation
赎罪。
5. It is the imagery of the temple and sacrifice
以圣殿和献祭作比喻。
6. Second
第二，
7. Redemption
救赎。
8. It is the imagery of the market place
以商场为比喻。
9. Thirdly
第三，
10. Justification
称义。

11. Is the imagery of the law court
以法庭为比喻。
12. Fourthly
第四，
13. Reconciliation
与神和好。
14. The imagery of the home and the family
以家庭为比喻。
15. Let us look at those very briefly
让我们很扼要的看看每一方面。
16. The Bible said that when Jesus died on the cross he satisfied the justice of God
圣经说，当耶稣死在十字架上，祂满足了神公义的要求。
17. God's holiness and righteousness demanded justice
神圣洁和公义的神性，要求凡事都应该是公义的。
18. And justice is our eternal condemnation
然而，公义却为我们带来永恒的判决。
19. When the Bible speaks of the wrath of God
当圣经说到神的震怒，
20. It does not mean that God is a temperamental tyrant who flies of the handle at the slightest provocation
并不是说神是个脾气暴躁的暴君，一点儿小事便暴跳如雷。
21. That's a false perception of God
这是对神错误的观念。
22. There is nothing capricious or arbitrary about the holy God
圣洁的神并非反覆无常或是独裁的。
23. His wrath is neither mysterious nor irrational
祂的震怒也不是莫名其妙或不合情理的。
24. His anger is neither malicious, nor spiteful or vindictive
祂的怒气并不带著恶意、怨恨或是报复性。
25. God's judgement is never unpredictable
神的审判并不是反常不能预料的。
26. It is only provoked by evil and evil alone
只有罪恶才会惹动神的怒气。
27. In fact the gospel tells us again and again that God is the one who went out of his way to exercise grace
事实上，圣经一次又一次地告诉我们，神总是主动的向人施恩。
28. God is the one who did what no one could do
神能够作别人做不到的事。
29. God is the one who took the initiative out of his sheer mercy and grace to provide a way for forgiveness for salvation and escape from his wrath
神主动施恩怜悯，设立赦免和救恩之道，使我们得以脱离祂的震怒。
30. It was God's love that compelled him to watch his Son carry my sin and yours on his sinless body
神因为爱我们，甚至忍心眼看著祂无罪的儿子担当你和我的罪。
31. It was God's grace that made Jesus willingly go to the cross and bear my share of guilt upon himself
是神的恩典，使耶稣甘心顺服，死在十字架上，担当了我的罪债。
32. Don't ever make the mistake of thinking God loves us because Christ died for us
千万不要误认为，基督为我们死了，所以神才爱我们。
33. No
不是这样的。
34. Christ died for us because God loved us
而是，因为神爱我们，所以基督为我们而死。
35. If God's wrath needed to be satisfied it was God's love which satisfied his justice
如果神公义的怒气要得著满足的话，那就是神的爱去满足祂的公义。
36. Only God our Creator can stand in my place and receive my eternal death and suffer my just reward on the cross
只有创造我们的神才能代替我，在十字架上承受公义的刑罚并忍受永死的痛苦。